Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филиал МГУ в г. Ереване

«УТВЕРЖДАЮ»
Директор Филиала МГУ
имени М.В.Ломоносова в г.Ереване
_____ А.Н.Реймерс
"___" _____ 2024г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Предпереводческий анализ текста»

Уровень высшего образования:
Бакалавриат (срок обучения 4 года)

Направление подготовки (специальность):

45.03.02 «Лингвистика»
«Перевод и межкультурная коммуникация»

Форма обучения:

Очная

Курс ___3____
Семестр__5___
Лекции_____
Лабораторные занятия_____
Практические занятия_____
Семинары___54_____
Форма контроля -экзамен

Ереван – 2024

Автор программы:

Ю.О. Соловьева к.ф.н., доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации ФИЯР МГУ имени М.В.Ломоносова

Программа дисциплины «Предпереводческий анализ текста» составлена в соответствии с требованиями к уровню подготовки бакалавра образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова по направлению подготовки «Лингвистика».

Программа утверждена на заседании Ученого Совета Филиала МГУ имени М.В. Ломоносова в г. Ереване 26 августа 2024 г, протокол № 2.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели изучения дисциплины –

– заложить основы проведения поэтапного переводческого анализа текста для определения общей стратегии последующего перевода с учетом норм ПЯ на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях.

1.2. Задачи изучения дисциплины

Задачи:

- обучить терминологии в области предпереводческого анализа текста;
- обучить методам осуществления предпереводческого анализа текста;
- обучить составлению индивидуальных переводческих глоссариев и тематических тезаурусов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

А. Информация об образовательном стандарте и учебном плане:

Тип стандарта: ОС_МГУ бакалавриат;

- **направление подготовки** – 45.03.02 «Лингвистика»,
- **наименование учебного плана** – ИБ_Лингвистика_ФЕ 2022

Б. Место дисциплины в образовательном стандарте и учебном плане

- Вариативная часть.
- Блок дисциплин: вариативная часть
- Тип: дисциплина по выбору
- Курс – 3
- Семестр – 5.

В. Перечень дисциплин, которые должны быть освоены для начала освоения данной дисциплины: нет

Г. Общая трудоемкость – 72 ч., 2 з.е.

3. Планируемые результаты обучения

А. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины «Предпереводческий анализ текста»

Цели и задачи курса соответствуют следующим компетенциям:

общепрофессиональным (ОПК): Способен применять знания в области лингвистики (фонетики, морфологии, лексикологии, синтаксиса), сопоставительного изучения языков и культур, функциональных разновидностей изучаемых иностранных языков (***ОПК - 1 Б***).

Б. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код формируемой компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК -1 (Б)	Умеет применять теоретические знания о переводе при переводе разных видов текста.	**Знает:** • этапы предпереводческого анализа текста;

		• терминологию релевантной области, использующуюся при описании результатов предпереводческого анализа текста. **Умеет:** • определять источник и реципиента текста для последующего перевода с учетом ориентации на конкретного целевого получателя; • определять наличие когнитивной, оперативной, эмоциональной и эстетической информации в тексте и учитывать доминантные виды информации и их соотношение в последующем переводе текста; • определять плотность текста и использовать соответствующие средства компрессии в переводном тексте; • анализировать содержание и логическую структуру устных и письменных текстов с точки зрения лингвопрагматики для дальнейшего определения общей стратегии перевода; **Владеет навыками:** • определения общей стратегии перевода текста конкретного жанра и использования релевантных переводческих приемов и трансформаций; • информационного поиска с использованием электронных ресурсов, имеющихся в распоряжении переводчика.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 ч., из них:

- семинарские занятия - 54 ч.;
- самостоятельная работа - 18 ч.

Форма контроля – экзамен.

4.1. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации.

№ п/п Раздел дисциплины	Семестр Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
		Аудиторная работа		Самостоятельная работа		
		Лекции	Семинары			
	Семестр 5. Недели 1 - 18.		**54**	**18**		
Основные этапы переводческого анализа текста: сбор внешних сведений о тексте	**Неделя 1**		**3**	**1**	устный опрос, участие студентов в дискуссии	
Основные этапы переводческого анализа текста: определение источника и реципиента	**Неделя 2**		**3**	**1**	устный опрос, участие студентов в дискуссии	
Основные этапы переводческого анализа текста: анализ текста по составу информации и плотности	**Неделя 3**		**3**	**1**	устный опрос, участие студентов в дискуссии	
Когнитивная информация в тексте. Параметр «объективность»	**Неделя 4**		**3**	**1**	устный опрос, участие студентов в дискуссии	
Когнитивная информация в тексте. Параметр «абстрактность»	**Неделя 5**		**3**	**1**	устный опрос, участие студентов в дискуссии	
Когнитивная информация в тексте. Параметр «плотность»	**Неделя 6**		**3**	**1**	письменный анализ текста	

Оперативная информация в тексте	**Неделя 7**		**3**	**1**	письменный перевод текста	
Эмоциональная информация в тексте. Параметр «субъективность»	**Неделя 8**		**3**	**1**	письменный анализ текста	
Эмоциональная информация в тексте. Параметр «конкретность»	**Неделя 9**		**3**	**1**	письменный анализ текста	
Эмоциональная информация в тексте. Параметр «образность»	**Неделя 10**		**3**	**1**	письменный перевод текста	
Эстетическая информация в тексте	**Неделя 11**		**3**	**1**	письменный анализ текста	
Определение коммуникативного задания текста. Определение разряда и жанра текста	**Неделя 12**		**3**	**1**	письменный перевод текста	
Анализ наиболее распространенных стилистических дефектов в переводе	**Неделя 13**		**3**	**1**	письменный анализ текста	
Учет лингвокультурной специфики при анализе текста. Передача реалий.	**Неделя 14**		**3**	**1**	письменный анализ текста	
Алгоритм действий переводчика по созданию переводного эквивалента термина	**Неделя 15**		**3**	**1**	письменный перевод текста	
Приемы передачи иронии в публицистических и художественных текстах	**Неделя 16**		**3**	**1**	письменный перевод текста	
Использование электронных ресурсов при переводческом анализе текста	**Неделя 17**		**3**	**1**	устный опрос, участие студентов в дискуссии	
Редактирование переведенного текста как этап переводческого анализа	**Неделя 18**		**3**	**1**	устный опрос, участие студентов в дискуссии	Экзамен

4.2. Содержание дисциплины по разделам и темам – аудиторная и самостоятельная работа:

Тема 1. Основные этапы переводческого анализа текста: сбор внешних сведений о тексте.
Основные этапы переводческого анализа текста. Сбор внешних сведений о тексте: автор текста, глобальный текст, время создания и публикации текста, пожелания заказчика перевода.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Осуществить сбор внешних сведений о тексте “Ban doctors who can’t speak English”. Определить тему, идею и общую стратегию перевода статьи.

Тема 2. Основные этапы переводческого анализа текста: определение источника и реципиента.
Основные этапы переводческого анализа текста: определение источника (индивидуальный, групповой, коллективный) и реципиента (индивидуальный, групповой, коллективный).
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Определить источник и реципиента статьи “Ban doctors who can’t speak English”. Наметить ориентиры перевода, ориентируясь на источник и реципиента анализируемого текста. Анализ связи статьи “Ban doctors who can’t speak English с широким контекстом (ответы на вопросы).

Тема 3. Основные этапы переводческого анализа текста: анализ текста по составу информации и плотности
Виды информации в тексте: когнитивная, оперативная, эмоциональная, эстетическая. Индикаторы плотности текста.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Подготовить конспект по видам информации и ее параметрам для ответа на занятии. Анализ статьи “Ban doctors who can’t speak English на предмет частных языковых трудностей.

Тема 4. Когнитивная информация в тексте. Параметр «объективность».
Когнитивная информация в тексте. Параметр «объективность»: атемпоральность, модальность реальности, простое тема-рематическое членение, прецизионная лексика.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Письменно проанализировать статью “Ban doctors who can’t speak English” по параметру «объективность».

Тема 5. Когнитивная информация в тексте. Параметр «абстрактность».
Когнитивная информация в тексте. Параметр «абстрактность»: логический принцип построения текста, экспликация формальных средств когезии, слова с абстрактной семантикой.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Письменно проанализировать статью “Ban doctors who can’t speak English” по параметру «абстрактность».

Тема 6. Когнитивная информация в тексте. Параметр «плотность».
Когнитивная информация в тексте. Параметр «плотность»: средства компрессии, лексические сокращения, компрессирующие знаки пунктуации, компоненты других знаковых систем, графические и изобразительные средства.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:

Письменно проанализировать статью “Ban doctors who can’t speak English” по параметру «плотность».

Тема 7. Оперативная информация в тексте.
Оперативная информация в тексте: глагольный императив, лексические усилители.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Письменно проанализировать статью “Ban doctors who can’t speak English” на предмет содержания оперативной информации, проиллюстрировать примерами.

Тема 8. Эмоциональная информация в тексте. Параметр «субъективность».Параметр «субъективность»: темпоральность, модальность возможности, сомнения, нереальности, сложная структура актуального членения, эллипсис, эмоционально-окрашенная лексика, вненормативная лексика, междометия.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Письменно проанализировать статью “Ban doctors who can’t speak English” по параметру «субъективность», проиллюстрировать примерами.

Тема 9. Эмоциональная информация в тексте. Параметр «конкретность».
Эмоциональная информация в тексте. Параметр «конкретность»: привязка содержания к конкретному времени, ассоциативный принцип соединения предложений.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Письменно проанализировать статью “Early risers get ahead of the game” по параметру «конкретность», проиллюстрировать примерами.

Тема 10. Эмоциональная информация в тексте. Параметр «образность».
Эмоциональная информация в тексте. Параметр «образность»: фразеологизмы, пословицы, клишированные метафоры и сравнения, цитаты, стилизация текста. Графические и изобразительные средства.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Письменно проанализировать статью “Early risers get ahead of the game” по параметру «образность», проиллюстрировать примерами.

Тема 11. Эстетическая информация в тексте.
Эстетическая информация в тексте: индивидуально-авторские метафоры и сравнения, игра слов, стилистические приемы.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Письменно проанализировать предложенный отрывок из романа Б. Брайсона “The Lost Continent” на предмет наличия в нем эстетической информации, проиллюстрировать примерами.

Тема 12. Определение коммуникативного задания текста. Определение разряда и жанра текста.
Формулировка коммуникативного задания текста: сообщить новую информацию, убедить, развлечь и т.д. Определение доминант перевода. Определение типа текста согласно его функциональным признакам. Примарно-когнитивные тексты, примарно оперативные тексты, примарно-эмоциональные тексты, примарно-эстетические тексты.
Самостоятельная работа студентов по данному разделу:
Сформулировать коммуникативное задание статьи “Early risers get ahead of the game” и отрывка из романа Б. Брайсона “The Lost Continent”.

Тема 13. Анализ наиболее распространенных стилистических дефектов в переводе.

Ошибочные связи из-за неправильного порядка слов, одушевление неодушевленных предметов, калькирование, скрытая тавтология, стилевое смешение, контаминация текста «лишними словами» и т.д.

Самостоятельная работа студентов по данному разделу:

Определить стилистические дефекты в предложенном фрагменте текста. Исправить ошибки и неточности.

Тема 14. Учет лингвокультурной специфики при анализе текста. Передача реалий.

Классификация культурно-детерминированной лексики В.И. Карасика. Классификация слов-реалий (экзотизмов) И.С. Алексеевой. Передача ИС.

Самостоятельная работа студентов по данному разделу:

Перевести предложения, содержащие реалии-антропонимы, реалии-топонимы и другие реалии.

Тема 15. Алгоритм действий переводчика по созданию переводного эквивалента термина.

Способы перевода терминов: транскрипция/транслитерация, калькирование, экспликация. Алгоритм действий переводчика по созданию переводного эквивалента.

Самостоятельная работа студентов по данному разделу:

Перевести статью “London site of Madame Tussauds up for sale”, адаптировав ее для неспециалистов.

Тема 16. Приемы передачи иронии в публицистических и художественных текстах.

Приемы передачи иронии в публицистических и художественных текстах: полный перевод, расширение исходного оборота, антонимический перевод, добавление смысловых компонентов, культурно-ситуативная замена.

Самостоятельная работа студентов по данному разделу:

Определить стратегию и приемы передачи иронии в предложенном отрывке из романа Б. Брайсона “The Lost Continent”и статье “Eeyore versus Tigger”.

Тема 17. Использование электронных ресурсов при переводческом анализе текста.

Электронные ресурсы в распоряжении современного переводчика: текстовые редакторы, системы распознавания символов, терминологические азы данных, отраслевые словари и глоссарии, национальные корпуса текстов, конкордансеры, программы переводческой памяти.

Самостоятельная работа студентов по данному разделу:

Подготовить сообщение об использовании программ автоматизированного перевода в профессиональной деятельности переводчика.

Тема 18. Редактирование переведенного текста как этап переводческого анализа.

Этапы редактирования переведенного текста: этап сверки или сопоставительного редактирования; редакторская (стилистическая) правка. Задача каждого этапа редактирования.

Самостоятельная работа студентов по данному разделу:

Осуществить стилистическую правку предложенного фрагмента текста.

5.ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Коллоквиумы, индивидуальные консультации; учебные дискуссии, анализ и обсуждение самостоятельных работ, анализ и самоанализ докладов; анализ и обсуждение выполненных письменных переводов, использование словарей и Интернет-ресурсов.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.

Политика оценок предполагает следующее:
В качестве текущего и промежуточного контроля выступает письменный предпереводческий анализ текстов разных жанров.
По учебному плану студенты должны сдать экзамен. Для получения допуска к экзамену студенты должны выполнить в течение семестра предпереводческий анализ всех изучаемых текстов.
Теоретические вопросы курса входят в перечень вопросов к экзамену.

Возможные типы заданий текущего контроля:

1. Контрольный устный и письменный предпереводческий анализ текста.
2. Редактирование и анализ своего и чужого перевода.

Пример практического задания по работе с текстом статьи "BAN DOCTORS WHO CAN'T SPEAK ENGLISH":

1.1. Тема, идея и общая стратегия перевода статьи

1. К какому жанру относится анализируемый текст?
2. Обратите внимание на построение первых двух абзацев. В чем отличие такого построения от принципа подачи информации в сопоставимом жанре русской публицистики?
3. Подумайте о возможном перестроении порядка информационных блоков и изменении характера связи между ними при переводе вводных абзацев на русский язык в соответствии с узусом переводящего языка.
4. Обратите внимание на деление текста на абзацы. Будете ли вы сохранять это членение в переводе и если нет, то почему?
5. В чем заключается тема статьи? Какие более общие вопросы затрагиваются в связи с конкретным несчастным случаем?
6. Проанализируйте прямую речь в последних трех абзацах статьи. Как бы вы описали эти высказывания с лингвистической точки зрения? Учтите эти выводы и содержащуюся в тексте информации о говорящем при выработке подхода к созданию речевой характеристики данного персонажа в переводе.

"BAN DOCTORS WHO CAN'T SPEAK ENGLISH"

European doctors who speak poor English should be banned from **practising** in Britain, a coroner said yesterday.

Dr Paul Knapman called for new laws **after** an **inquest** heard that a man died **as** his French private doctor **struggled** to make himself understood in a 10-minute call to the ambulance service.

Dr Knapman, the Westminster coroner, was told that the General Medical Council, the doctors' watchdog, does not have the power to force doctors to take a language test.

The **inquest** heard that **Joao Paulo Lusakumunu Kiese**, 38, a lay preacher from Manor Park, east London, visited Dr **Bernard Delvigne** at his private clinic in Wimpole Street, central London, with breathing problems **last March**.

The GP administered the steroid Kenacort to the father of three. But the Angolan-born Mr Kiese collapsed.

The doctor gave him an injection and dialed 999 **for** an ambulance but the call took 10 minutes as he struggled to make himself clear. Mr Kiese died before **reaching** hospital.

Dr Knapman delivered a verdict of misadventure and said the 999 call took "rather longer than would be expected, mostly due to the linguistic difficulties of the doctor being understood".

Dr Knapman said that Dr Delvigne had problems with the nuances of the language, including **using** the word "sleeping" to describe **being** unconscious.

He said he would write to the Health Secretary, Patricia Hewitt, to ask her to review legislation.

Doctors from Europe have not had to prove reasonable English since 1981, when the then government abolished a language test as part of **getting** on to the medical register.

Doctors from outside the European Economic Area, such as those from South East Asia, must still take the test.

Anthony Egerton, the GMC's assistant director of registration, told the hearing that the law "proscribes" the GMC from **using** a language test.

At an earlier hearing, Dr Delvigne, in practice for 41 years, said that he could understand English but had problems with some regional accents.

He said the telephone operator had been unnecessarily pedantic. He also asked the court for an interpreter.

When asked why he needed one, he said: "I've studied English since I was 10 but it was Shakespeare, not English like you speak".

"I've now worked for five years in the UK and I can understand if it's spoken slowly".

"I have difficulty watching TV sometimes. I understand the Oxford accent but not Cockney."

Daily Telegraph Reporter, Dec. 22, 2006

1.2. Связь с широким контекстом

1. Что такое *inquest*? Кто его в данном случае проводит и почему? Какое отношение к этому процессу имеет *hearing*?
2. Что представляет собой *General Medical Council*? В чем заключаются его функции и полномочия? Проанализируйте в этой связи значение слова *watchdog*. Какие еще watchdogs бывают в Великобритании? Используйте найденные сведения при передаче содержащейся в настоящей статье информации, связанной с деятельностью этой организации. Найдите традиционные варианты названия этой организации на русском языке (при отсутствии таковых передайте это название согласно правилам передачи подобных имен собственных).
3. Как вы понимаете значение словосочетания *lay preacher*? В чем заключаются обязанности этого человека?
4. Что представляет собой препарат *Kenacort*? Уточните правила написания названий лекарств в русском языке.
5. Для чего в Великобритании служит телефонный номер 999?
6. Какую должность занимает человек по имени *Patricia Hewitt*? С какой целью упоминаемое в статье лицо намеревается обратиться к этому человеку? Как это связано с общей темой статьи?
7. Что такое European Economic Area? Как это понятие соотносится с другими организациями объединенной Европы? Уточните нормативный вариант передачи этого имени собственного на русский язык.
8. Что такое Oxford accent и Cockney? В чем их особенности? Подумайте, как передать эти понятия на русском языке, чтобы у читателя перевода сложилось верное впечатление об уровне владения языком упоминаемого в тексте врача.

1.3. Частные языковые трудности

1. Что в данном контексте означает *struggled*? Проанализируйте определения этого глагола в толковых английских словарях и контексты его употребления, обращая внимание на те случаи, когда он указывает не столько на само действие, сколько на образ действия.
2. В статье содержатся личные имена иностранного (по отношению к тексту оригинала) происхождения: *Joao Paulo Lusakumunu Kiese* и *Bernard Delvigne*. Вспомните или уточните принципы, которыми должен руководствоваться переводчик при передаче имен собственных вообще и такого типа, в частности. Какими правилам вы будете руководствоваться при передаче имени ангольца?
3. Как вы понимаете в данном контексте обстоятельство времени *last March* (в каком году произошло упоминаемое происшествие)? Почему вы пришли к такому выводу?

2. Выполните письменный предпереводческий анализ текста.

Вопросы к экзамену:

1. Основные этапы предпереводческого анализа текста.
2. Сбор внешних сведений о тексте.
3. Определение источника и реципиента текста.
4. Определение состава информации и ее плотности.
5. Формулировка коммуникативного задания текста.
6. Определение типа текста согласно его функциональным признакам, определение жанра и разряда текста.
7. Особенности перевода и жанры примарно-когнитивных текстов.
8. Особенности перевода и жанры примарно-оперативных текстов.
9. Особенности перевода и жанры примарно-эмоциональных текстов.
10. Особенности перевода и жанры примарно-эстетических текстов.
11. Переводческие трансформации: перестановка, замена, добавление, опущение, антонимический перевод, компенсация, описательный перевод.
12. Учет лингвокультурной специфики при анализе текста. Передача реалий. Классификация культурно-детерминированной лексики В.И. Карасика. Классификация слов-реалий (экзотизмов) И.С. Алексеевой. Передача ИС.
13. Алгоритм действий переводчика по созданию переводного эквивалента термина: транскрипция/транслитерация, калькирование, экспликация.
14. Передача коммуникативной структуры предложения при переводе.
15. Приемы передачи иронии в публицистических и художественных текстах.
16. Использование электронных ресурсов при переводческом анализе текста.
17. Анализ наиболее распространенных стилистических дефектов в переводе специальных текстов. Функциональный и технический аспект редактирования.
18. Редактирование переведенного текста как этап переводческого анализа: этапы редактирования, редакторская правка.
19. Культурологические трудности перевода. Передача ассоциативной информации.
20. Определение переводческих трудностей разного уровня (макро- и микроуровней, лексических, грамматических, культурологических) и прогнозирование переводческих потерь.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература:

	Автор Редактор	**Название книги/статьи**	**Место издания**	**Издательство**	**Год издания**
1.	Алексеева И.С.	Введение в переводоведение: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования	Санкт-Петербург	Издательский центр «Академия»	2012
2.	Бархударов Л.С.	Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода.	Москва	ЛЕНАНД	2019
3.	Бузаджи Д.М. Ланчиков В.К.	Текст. Анализ. Перевод. Практикум по письменному переводу с	Москва	Р. Валент	2012

		английского языка на русский			
4.	Цатурова И.А., Каширина Н.А.	Переводческий анализ текста	Санкт-Петербург	Перспектива	2008 2010

7.2. Дополнительная литература:

	Автор	**Название книги/статьи**	**Место издания**	**Издательство**	**Год издания**
1.	Бузаджи Д.М., Маганов А.С.	Техника перевода I. Грамматические аспекты перевода. Сб. упражнений по переводу с английского языка на русский	Москва	Р. Валент	2013
2.	Ланчиков В.К., Псурцев Д.В.	Техника перевода II. Лексические аспекты перевода. Проблема передачи экспрессивности. Сб. упражнений по переводу с английского языка на русский.	Москва	Р. Валент	2007

7.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Программное обеспечение:

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подлежит обновлению при необходимости).

Интернет-ресурсы:

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: https://www.elibrary.ru//

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» URL: https://cyberleninka.ru

Национальный корпус русского языка.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

А. Помещение – лекционные и семинарские аудитории.

Б. Оборудование: компьютер, проектор, доска, экран, Интернет.